





オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição MARÇO 2016

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



Prefeitura de Komatsu

Komatsu Experience



Opções de atividades culturais em Komatsu para turistas e residentes estrangeiros interessados em conhecer a cultura local.

Atividades em lojas e lares individuais (todas as atividades são conduzidas em língua Japonesa)

Kimono

Komatsu é conhecida por longa data como centro de produção de tecidos de seda para confecção de Kimonos. Por causa disso, é fácil encontrar várias lojas tradicionais de Kimono na cidade. Essas lojas oferecem experiências tanto para homens quanto para mulheres. Vendem acessórios e presentinhos tradicionais.

Kinu-Kobo Kanda

Aluguel e Venda de Kimonos
4,000 yen, aberto das 13:00 às 17:00 (exceto às quartas)
Tel: 0761-22-0462

Awai Kimono School

Aluguel e venda de Kimonos. A loja também pode estar disponível no local que deseja. É possível sair da loja vestido de Kimono.
3,000 yen, abertos das 8:30 às 18:00
Tel: 0761-47-0109

Udon

Komatsu udon com uma história de mais de 300 anos, é popular tanto para turistas como para os residentes. Na loja abaixo é possível fazer com as próprias mãos o udon.

Komatsu Udon Dojo Tsurutto

Reservas até uma semana antes.
1,500 yen. Apenas em dias de semana
Tel: 0761-23-2217



Chá e doce Japonês

Komatsu é uma cidade desenvolvida ao redor de um Castelo, o que a faz ter desenvolvido refinada cultura e arte. Os doces japonês produzidos em Komatsu carregam longa história e tradição por gerações. Nas lojas tradicionais é possível aprender com os mestres a fazer seu próprio doce e chá.

Yukimatsu Kyokusho-do

Doces japoneses, em grupo de 10 a 30 pessoas.
Reserva 1 semana de antecedência. Apenas em Japonês
A partir de 600 yen / pessoa, das 9:00 às 19:00 (exceto às terças de tarde)
Tel. 0761-22-3000



Cont pg2

Kanji do Mês

卒

Significado:
O acabar, o se formar

【8 traços】

【owaruおわる oeru おえる / ソツ sotu】

- 卒業 sotsugyo : a formatura
- 卒業論文 sotsugyoron-bun: a dissertação de final de curso

Próximos Eventos!!!

26/03 (sab) 10:00—12:00
Massagem para o rosto, no POLA The Beauty.
Público-alvo: mulheres,
Valor: 1,000 yen.
Conteúdo: automassagem linfática.

12/03 (sab) 16:00—18:00
International Maki-zushi na Casa Shoundo (Ryosuke-cho).
Limite: 15 estrangeiros e 10 japoneses. Valor 600 yen. Inscrições até dia 08/03 (ter) pelo tel. 0761-24-8130, Divisão Cultural.

Índice



KOMATSU EXPERIENCE.....pg1
Aviso do Kia.....pg2
Foi publicado.....pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2015.....pg4

Cont. KOMATSU EXPERIENCE

Cosméticos Japoneses

Cosméticos japoneses estão entre os melhores do mundo em termos de qualidade. Na loja abaixo, o visitante pode ter sua pele checada e descobrir os melhores cosméticos que são efetivos para cada tipo de pele. A checagem é gratuita.

Kaiji Eikyu-do

Checagem da condição da pele e Caligrafia

Todos os dias das 10:00 às 17:00 (exceto domingo e feriados)

Valor: gratuita (checagem) , 200 yen (caligrafia)

Tel: 0761-22-3801

Porcelana Kutaniyaki

Você pode tentar moldar, pintar a sua própria obra. Diversas lojas pela cidade. Valores variam de 600 yen (curso simples) a 4,000 yen (curso completo)

Ligue para 0761-24-8039 para encontrar a mais próxima.



Artes marciais

Kendo, Karate, Kyudo...Experimente as robustas artes marciais em Komatsu.

Ginásio Sakuragi

Kendo e Karate—gratuita, sem dia fixo, de acordo com solicitação.

Arquearia—gratuita, todos os dias 10h às 12h, 14h às 16h.

Recomenda-se entrar em seguro-acidente.

Aulas em língua japonesa. Tel. 0761-24-8369

Degustação de Sake e Origami

Venha degustar do melhor sake feito localmente com água e arroz de melhor qualidade. No mesmo local, oferecem experiências com origami. O origami é a arte tradicional de dobrar papéis, criando-se várias formas.

Machiya Bar Sansuiyu

Reserva. Origami: valor 500 yen, degustação de sake: 550 yen.

Horário: das 11h às 15h e 17h às 23h (exceto às seg)

Tel. 070-5149-1110

Ecovila Satoyama

De experiência em coleta de alimentos à trilhas de bicicletas. Tel. 0761-65-2436

Lugares Públicos onde oferecem experiências culturais

MIYOSSA

10h às 17h (exceto qua)

Menu de Experiências:

Apenas 100 yen!

◎Mizuhiki (lacinhos japoneses)

◎Kabuki Make-up e Foto

◎Prática de Shamisen (instrumento de 3 cordas japonês)

◎Dança tradicional—gratuito

◎Faça seu imã

◎Unhas decorativas de teatro kabuki



SCIENCE HILLS

9h30 às 18h (entrada até 17h). Exceto às segs (e ter seguintes de feriados nacionais que caem na segunda)

◎Menu de Experiências:

◎Wonderland - museu interativo de ciências

◎Cinema 3D - 600 yen adultos (400 yen / 200 yen)

◎Descobrimos os 100 mecanismos existentes no museu—gratuito

KOMATSU NO MORI

9h às 16h (exceto Seg, Dom, 5o sábado do mês).

Entrando no segundo maior caminhão de cargas pesadas do mundo 930-E

Entrada gratuita.

MUSEU DO AUTOMÓVEL DO JAPÃO

Entrada do museu: 1,000 yen adulto, 500 yen estudantes colegial.

Experiência adicional—Segway. 100 yen. De 9h às 17h. Reserve o dia e horário antes.



Para agendamento em português, ligue para a prefeitura 0761-24-8039 ou email komatsucir@city.komatsu.lg.jp

~KIAからのお知らせ~

AVISOS DO KIA

Aviso sobre as aulas de Português:

Informamos que as aulas de português do mês de Março serão suspensas, excepcionalmente, nos seguintes dias:

27 de março (dom)

3 de abril (dom)

Desculpem-nos o transtorno. As aulas retornam regularmente a partir do dia 10 de abril



虐待！ひとごとじゃない

Violência Doméstica (DV)

—Não sofra sozinho. Peça ajuda.

O alvo de violência acontece normalmente com as crianças, idosos, mulheres e deficientes.

A violência não se limita apenas à física. Psicológica, Financeira, Negligência, e Abuso sexual são os 5 tipos de DV.

Telefone para denúncia com idosos: 0761-24-8052

Telefone para denúncias se perceber que há suspeita de DV com crianças: 189

Telefone para denúncia de violência em mulheres: 0761-24-8178. Todos funcionam em horário comercial.

住民異動届の臨時受付を行います

NOVO POSTO DE ATENDIMENTO PARA "NOTIFICAÇÃO DE MUDANÇA"

Devido à expectativa de grande mudança de endereço na cidade, a Prefeitura irá providenciar uma janela de atendimento temporária para fazer o procedimento de registro de endereço.

Teatro Municipal URARA

Dias 26/03 sab, 27/03 dom, 2/04 sab e 3/04 dom.

Mais info; Posto Administrativo da Prefeitura—
Teatro Ura 0761-23-2323

4月からは新年度がスタート！

Lembrete: Início do ano fiscal 2016

Março é o último mês do ano fiscal no Japão.

O ano fiscal de 2015 se encerra em Março de 2016.

Fiquem atentos para a revisão de preços (para mais ou para menos) que sempre ocorrem a cada virada de ano. Qualquer dúvida sobre os valores de impostos e serviços públicos, entre em contato com a Prefeitura. Tel. 0761-24-8039.

しあわせのいえのお知らせ

Shiawase-no-ie "Casa da Felicidade"

A casa da felicidade é um espaço que oferece muitas atividades e é coordenada principalmente por idosos e aposentados. Veja abaixo algumas atividades programadas para Março:

Artesanato: Criando Acessórios de resina

11/03 (sex) 10h às 12h. Limite 10 pessoas. Valor 500 yen

Yoga para metabolismo

16/03 (qua), 30/03 (qua) 10h30 às 11h30. Limite 15 pessoas. Valor 800 yen

Massagem para Bebês

16/03 (qua) 10h30 às 11h30. Limite 10 pessoas. Valor 2,000 yen

Artesanato: Creme para mãos perfumados

25/03 (sex) 10h às 11h. Limite 10 pessoas. Valor 1,500 yen

Aprendendo crochê

3/28 (seg) 10h às 12h. Limite 10 pessoas. Valor a partir de 1,500 yen

Inscrições:

Para qualquer uma das atividades na Casa da Felicidade, é solicitado entrar em contato antecipadamente para reserva.

Telefones para contato:

0761-47-0309 ou telefone para a prefeitura para agendamento 0761-24-8039 email: komatsucir@city.komatsu.lg.jp

弓道教室「心も体もハツラツ」

Aula de Kyudo (Arquearia) para Adultos

A partir de Abril/2016 a Novembro/2016, todas segundas e quintas. Aulas em língua japonesa

Horário: 19:30 às 20:30

Local: Komatsu Kyuudo-jo

Público-alvo: adultos

Limite: 5 pessoas

Valor anual: 5,000 yen (não inclui taxa de uso do local de treino)

Mais informação: Kitamura (japonês) 090-6273-3408

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2015

| Mês | Kokuhosei Imposto Nacional | Shi, Kenshizei Imposto Municipal | Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo | Keijidousha Zei IPVA automoveis | Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo | Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso | Gesui Futan kin Manuten- ção de Es- goto | Jouge soudou ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto |
|-----|----------------------------------|---|---|--|---|--|---|--|
| 4 | | | | | ○ | ○ | | |
| 5 | | | ○ | ○ | ○ | ○ | | ○ |
| 6 | | ○ | | | ○ | ○ | ○ | |
| 7 | ○ | | ○ | | ○ | ○ | | ○ |
| 8 | ○ | ○ | | | ○ | ○ | ○ | |
| 9 | ○ | | | | ○ | ○ | | ○ |
| 10 | ○ | ○ | | | ○ | ○ | ○ | |
| 11 | ○ | | | | ○ | ○ | | ○ |
| 12 | ○ | | ○ | | ○ | ○ | | |
| 1 | ○ | ○ | | | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 2 | ○ | | ○ | | ○ | ○ | | |
| 3 | ● | | | | ● | ● | | ● |

Data de Vencimento 31/3/2016 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoya realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **07/03 (seg) e 17/02 (qui)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e distribuição de senha dentro do horário das 9:30 às 12:00.

Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078
Email: consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 3 de Março (qui)
Consulta com o Advogado: 17 de Março (qui)

| | |
|--|---|
| Data | Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado) |
| Local | Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar |
| Consultor | Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa) |
| Taxa | Gratuita |
| Período da consulta | 30 minutos por pessoa |
| Conteúdo da consulta | Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc. |
| Idiomas possíveis para intérprete | inglês, português, chinês, coreano e russo |
| Notas | É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete). |

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)
(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.
Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:
(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:
02/03 (qua), 04/03 (sex), 21/03 (seg., fer)

KOMATSU-SHI População atual 人のうごき

De 01/02/2016 até agora

População total.....108,496 (-82)

Homens52,892 (- 18)

Mulheres.....55,604 (- 64)

Famílias.....41,498 (- 49)

() em comparação ao mês anterior

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Divisão de Promoção Internacional
Tel: **0761-24-8039**

E-mail:
komatsucir@city.komatsu.lg.jp



PARTICIPE do grupo
Brasileiros em Ishikawa no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber—solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (somente emergências) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600